

## CE DOCUMENT CONTIENT :

### ÉCHELLE D'AUTODÉTERMINATION DE L'AIR

- Version pour la personne (page 2)
- Version pour l'éducateur (page 10)
- Version pour le parent (page 19)
- Compilation synthèse (page 26)
- Extraits du manuel (page 27)
- Compilateur (page 33)

Prenez note que la traduction française de l'échelle de l'autodétermination de l'AIR est une traduction libre et adaptée pour les personnes œuvrant dans les Centres de Réadaptation en Déficience Intellectuelle et en Trouble Envahissant du Développement (CRDITED) du Québec. Cette traduction n'a aucune valeur scientifique puisqu'elle est une traduction « maison » et que l'étude de validation est américaine.

Nous remercions les auteurs de l'échelle et plus particulièrement Dr Dennis E. Mithaug (auteur principal) et Dr James Martin (Directeur du « Zarrow Center ») pour leur ouverture à la traduction de l'échelle et leur support.

Soulignons également le soutien du Centre du Florès dans la réalisation de ce projet et l'implication de Valérie Caron (psychoéducatrice et APPR) dans la traduction des documents.

Martin Therrien-Bélec (psychoéducateur)

Agent de planification, de programmation et de recherche (APPR) à la coordination des services professionnels

CENTRE DU FLORÈS | (450) 569-2974 poste 2398 | martin.therrien-belec.flores@ssss.gouv.qc.ca

# ÉCHELLE D'AUTODÉTERMINATION DE L'AIR

Prenez note que la traduction française de l'échelle de l'autodétermination de l'AIR est une traduction libre et adaptée pour les personnes œuvrant dans les Centres de Réadaptation en Déficience Intellectuelle et en Trouble Envahissant du Développement (CRDITED) du Québec. Cette traduction n'a aucune valeur scientifique puisqu'elle est une traduction « maison » et que l'étude de validation est américaine.

Nous remercions les auteurs de l'échelle et plus particulièrement Dr Dennis E. Mithaug (auteur principal) et Dr James Martin (Directeur du « Zarrow Center ») pour leur ouverture à la traduction de l'échelle et leur support.

Soulignons également le soutien du Centre du Florès dans la réalisation de ce projet et l'implication de Valérie Caron (psychoéducatrice et APPR) dans la traduction des documents.

Martin Therrien-Bélec (psychoéducateur)

Agent de planification, de programmation et de recherche (APPR) à la coordination des services professionnels

CENTRE DU FLORÈS | (450) 569-2974 poste 2398 | martin.therrien-belec.florès@ssss.gouv.qc.ca

## QUESTIONNAIRE : PERSONNE

Nom : \_\_\_\_\_

Date : \_\_\_\_\_

Date de naissance (JJ/MM/AAAA) : \_\_\_\_\_

Autres informations pertinentes : \_\_\_\_\_

## COMMENT REMPLIR CE FORMULAIRE

Réponds aux questions en considérant **comment tu obtiens ce que tu veux ou ce dont tu as besoin**. Ces situations peuvent se produire à la maison, à l'école, au travail ou elles pourraient être liées à tes amis, ta famille, tes loisirs, etc.

### CE N'EST PAS UN TEST

Il n'y a pas de bonnes ou de mauvaises réponses. Ce questionnaire t'aidera à en apprendre plus sur toi, tes forces et ce sur quoi tu as besoin de soutien.

### OBJECTIF

Le mot OBJECTIF est utilisé plusieurs fois dans le questionnaire. Un OBJECTIF c'est quelques choses que tu désires atteindre ou réaliser maintenant, dans les prochaines semaines ou dans le futur, comme lorsque tu seras adulte.

Tu peux avoir plusieurs OBJECTIFS différents.

Tu pourrais avoir un OBJECTIF qui est en lien avec l'école (comme obtenir une bonne note à un examen).

Tu pourrais avoir l'OBJECTIF de ramasser de l'argent pour acheter quelque chose (comme un iPod par exemple) ou faire quelque chose (comme s'inscrire à une activité de loisir ou sportive).

Chaque personne a des OBJECTIFS différents puisque chaque personne désire différentes choses ou a différents besoins en fonction de ce qu'elle considère bon pour elle.

### PLAN

Le mot PLAN signifie la décision et la façon de réaliser ton objectif ou les étapes dont tu as besoin de réaliser pour obtenir ce que tu veux ou ce dont tu as besoin.

Comme pour les objectifs tu peux avoir différents types de PLANS.

Par exemple, pour joindre une équipe sportive (objectif) les différentes étapes pourraient être : améliorer les lancers aux paniers à la maison après l'école, jouer au basket avec des amis le week-end, écouter l'entraîneur lorsqu'il y a des pratiques en étant spectateur, regarder les pros jouer au basket à la télévision.

## COMMENT INSCRIRE TES RÉPONSES

### EXEMPLE DE QUESTION

Je vérifie mes erreurs après avoir complété un projet.

### EXEMPLE DE RÉPONSE

Encercle le chiffre de la réponse qui se rapproche le plus de ta situation :  
(encercle **SEULEMENT UN** choix par question)

- |                  |  |
|------------------|--|
| 1 Jamais .....   | Je ne vérifie <b>jamais</b> mes erreurs. |
| 2 Rarement ..... | Je vérifie <b>rarement</b> mes erreurs.  |
| 3 Parfois .....  | Je vérifie <b>parfois</b> mes erreurs.   |
| 4 Souvent .....  | Je vérifie <b>souvent</b> mes erreurs.   |
| 5 Toujours ..... | Je vérifie <b>toujours</b> mes erreurs.  |

### N'OUBLIE PAS

**Il n'y a pas de bonnes ou de mauvaises réponses**

Tes réponses n'affecteront pas les services que tu reçois. Prends le temps de répondre avec attention à chaque question avant d'encercler ta réponse.

## CE QUE JE FAIS

	Jamais <input type="checkbox"/> <b>1</b>	Rarement <input type="checkbox"/> <b>2</b>	Parfois <input type="checkbox"/> <b>3</b>	Souvent <input type="checkbox"/> <b>4</b>	Toujours <input type="checkbox"/> <b>5</b>
1. Je connais mes besoins, ce que j'aime, mes talents et forces.					
2. Je me fixe des objectifs pour atteindre ce que je veux ou ce dont j'ai besoin. Je suis capable de reconnaître mes forces lorsque je les utilise.	Jamais <input type="checkbox"/> <b>1</b>	Rarement <input type="checkbox"/> <b>2</b>	Parfois <input type="checkbox"/> <b>3</b>	Souvent <input type="checkbox"/> <b>4</b>	Toujours <input type="checkbox"/> <b>5</b>

Ce que je fais – total des questions 1 + 2

	Jamais <input type="checkbox"/> <b>1</b>	Rarement <input type="checkbox"/> <b>2</b>	Parfois <input type="checkbox"/> <b>3</b>	Souvent <input type="checkbox"/> <b>4</b>	Toujours <input type="checkbox"/> <b>5</b>
3. Je sais comment prévoir l'atteinte de mes objectifs. Je fais un plan et décide ce que je devrai faire.					
4. Je commence à travailler sur mon plan pour atteindre mes objectifs le plus tôt possible.	Jamais <input type="checkbox"/> <b>1</b>	Rarement <input type="checkbox"/> <b>2</b>	Parfois <input type="checkbox"/> <b>3</b>	Souvent <input type="checkbox"/> <b>4</b>	Toujours <input type="checkbox"/> <b>5</b>

Ce que je fais – total des questions 3 + 4

	Jamais <input type="checkbox"/> <b>1</b>	Rarement <input type="checkbox"/> <b>2</b>	Parfois <input type="checkbox"/> <b>3</b>	Souvent <input type="checkbox"/> <b>4</b>	Toujours <input type="checkbox"/> <b>5</b>
5. Je vérifie ce que je fais lorsque je travaille sur mon plan. Si j'ai besoin d'aide, je demande à d'autres personnes ce qu'elles pensent de ce que je fais.					
6. Si mon plan ne fonctionne pas, j'essaie d'autres moyens pour atteindre mes objectifs.	Jamais <input type="checkbox"/> <b>1</b>	Rarement <input type="checkbox"/> <b>2</b>	Parfois <input type="checkbox"/> <b>3</b>	Souvent <input type="checkbox"/> <b>4</b>	Toujours <input type="checkbox"/> <b>5</b>

Ce que je fais – total des questions 5 + 6

## COMMENT JE ME SENS

	Jamais <input type="checkbox"/> 1	Rarement <input type="checkbox"/> 2	Parfois <input type="checkbox"/> 3	Souvent <input type="checkbox"/> 4	Toujours <input type="checkbox"/> 5
1. Je me sens bien avec ce que j'aime, ce que je veux et ce que j'ai besoin de faire.					
2. Je crois que je peux déterminer des objectifs pour obtenir ce que je veux.					

Comment je me sens – total des questions 1 + 2

	Jamais <input type="checkbox"/> 1	Rarement <input type="checkbox"/> 2	Parfois <input type="checkbox"/> 3	Souvent <input type="checkbox"/> 4	Toujours <input type="checkbox"/> 5
3. J'aime faire des plans pour atteindre mes objectifs.					
4. J'aime commencer à travailler sur mon plan le plus tôt possible.					

Comment je me sens – total des questions 3 + 4

	Jamais <input type="checkbox"/> 1	Rarement <input type="checkbox"/> 2	Parfois <input type="checkbox"/> 3	Souvent <input type="checkbox"/> 4	Toujours <input type="checkbox"/> 5
5. J'aime vérifier comment je peux m'améliorer pour atteindre mes objectifs.					
6. Je suis prêt à essayer une autre façon de faire, si cela m'aide à atteindre mes objectifs.					

Comment je me sens – total des questions 5 + 6

## CE QUI ARRIVE À L'ÉCOLE / AU TRAVAIL

<p>1. Les personnes m'écoutent lorsque je parle de ce que je veux, ce dont j'ai besoin et de mes forces.</p>	<p>Jamais <input type="checkbox"/> <b>1</b></p>	<p>Rarement <input type="checkbox"/> <b>2</b></p>	<p>Parfois <input type="checkbox"/> <b>3</b></p>	<p>Souvent <input type="checkbox"/> <b>4</b></p>	<p>Toujours <input type="checkbox"/> <b>5</b></p>
<p>2. Les personnes me font savoir que je peux choisir mes propres objectifs pour obtenir ce que je veux ou ce dont j'ai besoin.</p>	<p>Jamais <input type="checkbox"/> <b>1</b></p>	<p>Rarement <input type="checkbox"/> <b>2</b></p>	<p>Parfois <input type="checkbox"/> <b>3</b></p>	<p>Souvent <input type="checkbox"/> <b>4</b></p>	<p>Toujours <input type="checkbox"/> <b>5</b></p>

Ce qui arrive à l'école / au travail – total des questions 1 + 2

<p>3. J'ai appris comment réaliser un plan pour atteindre mes objectifs.</p>	<p>Jamais <input type="checkbox"/> <b>1</b></p>	<p>Rarement <input type="checkbox"/> <b>2</b></p>	<p>Parfois <input type="checkbox"/> <b>3</b></p>	<p>Souvent <input type="checkbox"/> <b>4</b></p>	<p>Toujours <input type="checkbox"/> <b>5</b></p>
<p>4. Les personnes m'encouragent à commencer à travailler sur mon plan.</p>	<p>Jamais <input type="checkbox"/> <b>1</b></p>	<p>Rarement <input type="checkbox"/> <b>2</b></p>	<p>Parfois <input type="checkbox"/> <b>3</b></p>	<p>Souvent <input type="checkbox"/> <b>4</b></p>	<p>Toujours <input type="checkbox"/> <b>5</b></p>

Ce qui arrive à l'école / au travail – total des questions 3 + 4

<p>5. Il y a certaines personnes qui peuvent me dire si j'atteins mes objectifs.</p>	<p>Jamais <input type="checkbox"/> <b>1</b></p>	<p>Rarement <input type="checkbox"/> <b>2</b></p>	<p>Parfois <input type="checkbox"/> <b>3</b></p>	<p>Souvent <input type="checkbox"/> <b>4</b></p>	<p>Toujours <input type="checkbox"/> <b>5</b></p>
<p>6. Les personnes comprennent lorsque je change mon plan pour atteindre mes objectifs. Ils me donnent des conseils et m'encouragent dans ces moments.</p>	<p>Jamais <input type="checkbox"/> <b>1</b></p>	<p>Rarement <input type="checkbox"/> <b>2</b></p>	<p>Parfois <input type="checkbox"/> <b>3</b></p>	<p>Souvent <input type="checkbox"/> <b>4</b></p>	<p>Toujours <input type="checkbox"/> <b>5</b></p>

Ce qui arrive à l'école / au travail – total des questions 5 + 6

## CE QUI ARRIVE À LA MAISON

<p>1. Les personnes m'écoutent lorsque je parle de ce que je veux, ce dont j'ai besoin et de mes forces.</p>	<p>Jamais <input type="checkbox"/> <b>1</b></p> <p>Rarement <input type="checkbox"/> <b>2</b></p> <p>Parfois <input type="checkbox"/> <b>3</b></p> <p>Souvent <input type="checkbox"/> <b>4</b></p> <p>Toujours <input type="checkbox"/> <b>5</b></p>
<p>2. Les personnes me font savoir que je peux choisir mes propres objectifs pour obtenir ce que je veux ou ce dont j'ai besoin.</p>	<p>Jamais <input type="checkbox"/> <b>1</b></p> <p>Rarement <input type="checkbox"/> <b>2</b></p> <p>Parfois <input type="checkbox"/> <b>3</b></p> <p>Souvent <input type="checkbox"/> <b>4</b></p> <p>Toujours <input type="checkbox"/> <b>5</b></p>

Ce qui arrive à la maison – total des questions 1 + 2

<p>3. J'ai appris comment réaliser un plan pour atteindre mes objectifs.</p>	<p>Jamais <input type="checkbox"/> <b>1</b></p> <p>Rarement <input type="checkbox"/> <b>2</b></p> <p>Parfois <input type="checkbox"/> <b>3</b></p> <p>Souvent <input type="checkbox"/> <b>4</b></p> <p>Toujours <input type="checkbox"/> <b>5</b></p>
<p>4. Les personnes m'encouragent à commencer à travailler sur mon plan.</p>	<p>Jamais <input type="checkbox"/> <b>1</b></p> <p>Rarement <input type="checkbox"/> <b>2</b></p> <p>Parfois <input type="checkbox"/> <b>3</b></p> <p>Souvent <input type="checkbox"/> <b>4</b></p> <p>Toujours <input type="checkbox"/> <b>5</b></p>

Ce qui arrive à la maison – total des questions 3 + 4

<p>5. Il y a certaines personnes qui peuvent me dire si j'atteins mes objectifs.</p>	<p>Jamais <input type="checkbox"/> <b>1</b></p> <p>Rarement <input type="checkbox"/> <b>2</b></p> <p>Parfois <input type="checkbox"/> <b>3</b></p> <p>Souvent <input type="checkbox"/> <b>4</b></p> <p>Toujours <input type="checkbox"/> <b>5</b></p>
<p>6. Les personnes comprennent lorsque je change mon plan pour atteindre mes objectifs. Ils me donnent des conseils et m'encouragent dans ces moments.</p>	<p>Jamais <input type="checkbox"/> <b>1</b></p> <p>Rarement <input type="checkbox"/> <b>2</b></p> <p>Parfois <input type="checkbox"/> <b>3</b></p> <p>Souvent <input type="checkbox"/> <b>4</b></p> <p>Toujours <input type="checkbox"/> <b>5</b></p>

Ce qui arrive à la maison – total des questions 5 + 6

## **ÉCRIRE VOS RÉPONSES POUR LES QUESTIONS SUIVANTES...**

Donne un exemple d'un objectif sur lequel tu travailles actuellement.

---

---

---

---

---

Qu'est-ce que tu fais pour atteindre cet objectif?

---

---

---

---

---

Qu'est-ce que tu fais qui fonctionne bien pour atteindre cet objectif?

---

---

---

---

---

**MERCI!**

# Échelle d'autodétermination de l'AIR

## PROFIL - QUESTIONNAIRE : PERSONNE

NOM : \_\_\_\_\_

DATE : \_\_\_\_\_

ITEMS ≈	PENSE	FAIS	AJUSTE				
	1-2	3-4	5-6				
10	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>				
9	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>				
8	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>				
7	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>				
6	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>				
5	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>				
4	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>				
3	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>				
2	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>				
1	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>				
0	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>				

TOTAL ————— Ce que je fais

ITEMS ≈	PENSE	FAIS	AJUSTE				
	1-2	3-4	5-6				
10	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>				
9	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>				
8	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>				
7	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>				
6	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>				
5	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>				
4	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>				
3	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>				
2	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>				
1	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>				
0	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>				

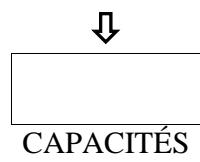
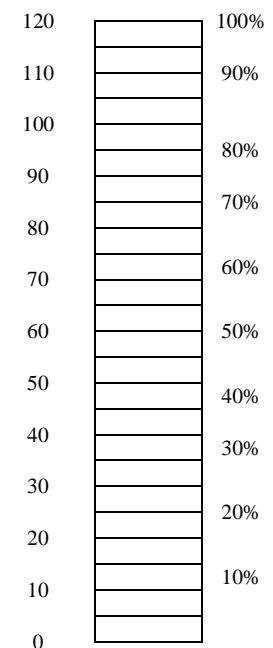
TOTAL ————— Comment je me sens

ITEMS ≈	PENSE	FAIS	AJUSTE				
	1-2	3-4	5-6				
10	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>				
9	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>				
8	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>				
7	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>				
6	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>				
5	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>				
4	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>				
3	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>				
2	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>				
1	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>				
0	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>				

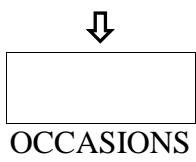
TOTAL ————— Ce qui arrive à l'école / au travail

ITEMS ≈	PENSE	FAIS	AJUSTE				
	1-2	3-4	5-6				
10	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>				
9	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>				
8	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>				
7	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>				
6	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>				
5	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>				
4	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>				
3	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>				
2	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>				
1	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>				
0	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>				

TOTAL ————— Ce qui arrive à la maison



+



=

Degré  
d'autodétermination

(inscrire le total ici et  
l'indiquer plus haut)

# ÉCHELLE D'AUTODÉTERMINATION DE L'AIR

Prenez note que la traduction française de l'échelle de l'autodétermination de l'AIR est une traduction libre et adaptée pour les personnes œuvrant dans les Centres de Réadaptation en Déficience Intellectuelle et en Trouble Envahissant du Développement (CRDITED) du Québec. Cette traduction n'a aucune valeur scientifique puisqu'elle est une traduction « maison » et que l'étude de validation est américaine.

Nous remercions les auteurs de l'échelle et plus particulièrement Dr Dennis E. Mithaug (auteur principal) et Dr James Martin (Directeur du « Zarrow Center ») pour leur ouverture à la traduction de l'échelle et leur support.

Soulignons également le soutien du Centre du Florès dans la réalisation de ce projet et l'implication de Valérie Caron (psychoéducatrice et APPR) dans la traduction des documents.

Martin Therrien-Bélec (psychoéducatrice)

Agent de planification, de programmation et de recherche (APPR) à la coordination des services professionnels

CENTRE DU FLORES | (450) 569-2974 poste 2398 | martin.therrien-belec.florès@ssss.gouv.qc.ca

## QUESTIONNAIRE : ÉDUCATEUR

Nom : \_\_\_\_\_

Date : \_\_\_\_\_

Date de naissance (JJ/MM/AAAA) : \_\_\_\_\_

Nom de l'éducateur : \_\_\_\_\_

Autres informations pertinentes : \_\_\_\_\_

## COMMENT REMPLIR CE FORMULAIRE

Chaque page de ce questionnaire présente les caractéristiques et comportements indiquant des traits d'autodétermination démontrés par la personne. Vous y retrouverez également le degré d'influence des autres acteurs de l'intervention qui ont un impact sur les occasions offertes à la personne pour favoriser son autodétermination. Pour chaque énoncé, choisissez la réponse appropriée en fonction de ce que vous avez observé. N'hésitez pas à écrire des exemples pour illustrer chaque énoncé.

## COMMENT INSCRIRE VOS RÉPONSES

### EXEMPLE DE QUESTION

La personne vérifie ses erreurs après avoir complété un projet.

### EXEMPLE DE RÉPONSE

Encerclez le chiffre de la réponse qui se rapproche le plus de la situation :  
(encerclez **SEULEMENT UN** choix par question)

1 Jamais	.....	La personne ne vérifie <b>jamaïs</b> ses erreurs.
2 Rarement	.....	La personne vérifie <b>rarement</b> ses erreurs.
3 Parfois	.....	La personne vérifie <b>parfois</b> ses erreurs.
4 Souvent	.....	La personne vérifie <b>souvent</b> ses erreurs.
5 Toujours	.....	La personne vérifie <b>toujours</b> ses erreurs.

L'échelle d'autodétermination de l'AIR a été développée par l'« American Institutes for Research » (AIR), en collaboration avec : « Teachers College, », « Columbia University » et avec un financement de l'« US Department of Education – Office of Special Education Programs » (OSEP), en vertu de l'accord de coopération HO23J200005.

# CONSIGNES REMISES À LA PERSONNE POUR REMPLIR LE QUESTIONNAIRE (À TITRE INDICATIF)

Réponds aux questions en considérant **comment tu obtiens ce que tu veux ou ce dont tu as besoin**. Ces situations peuvent se produire à la maison, à l'école, au travail ou elles pourraient être liées à tes amis, ta famille, tes loisirs, etc.

## CE N'EST PAS UN TEST

**Il n'y a pas de bonnes ou de mauvaises réponses.** Ce questionnaire t'aidera à en apprendre plus sur toi, tes forces et ce sur quoi tu as besoin de soutien.

## OBJECTIF

Le mot OBJECTIF est utilisé plusieurs fois dans le questionnaire. Un OBJECTIF c'est quelques choses que tu désires atteindre ou réaliser maintenant, dans les prochaines semaines ou dans le futur, comme lorsque tu seras adulte.

Tu peux avoir **plusieurs OBJECTIFS différents**.

*Tu pourrais avoir un OBJECTIF qui est en lien avec l'école (comme obtenir une bonne note à un examen).*

*Tu pourrais avoir l'OBJECTIF de ramasser de l'argent pour acheter quelque chose (comme un iPod par exemple) ou faire quelque chose (comme s'inscrire à une activité de loisir ou sportive).*

**Chaque personne a des OBJECTIFS différents** puisque chaque personne désire différentes choses ou a différents besoins en fonction de ce qu'elle considère bon pour elle.

## PLAN

Le mot PLAN signifie la **décision et la façon de réaliser ton objectif ou les étapes dont tu as besoin de réaliser** pour obtenir ce que tu veux ou ce dont tu as besoin.

Comme pour les objectifs tu peux avoir **différents types de PLANS**.

*Par exemple, pour joindre une équipe sportive (objectif) les différentes étapes pourraient être : améliorer les lancers aux paniers à la maison après l'école, jouer au basket avec des amis le week-end, écouter l'entraîneur lorsqu'il y a des pratiques en étant spectateur, regarder les pros jouer au basket à la télévision.*

## N'OUBLIE PAS

### Il n'y a pas de bonnes ou de mauvaises réponses

Tes réponses n'affecteront pas les services que tu reçois. Prends le temps de répondre avec attention à chaque question avant d'encercler ta réponse.

L'échelle d'autodétermination de l'AIR a été développée par l'« American Institutes for Research » (AIR), en collaboration avec : « Teachers College », « Columbia University » et avec un financement de l'« US Department of Education – Office of Special Education Programs » (OSEP), en vertu de l'accord de coopération HO23J200005.

# CONNAISSANCES – POUR EXPRIMER DES COMPORTEMENTS AUTODÉTERMINÉS

<p><b>7. La personne connaît ses habiletés et difficultés.</b></p> <p>Exemple: James peut identifier ses forces et talents personnels, comme son talent musical ainsi que les domaines dans lesquels il doit s'améliorer, comme en mathématique dans les résolutions de problèmes.</p>	Jamais <input type="checkbox"/> <b>1</b>	Rarement <input type="checkbox"/> <b>2</b>	Parfois <input type="checkbox"/> <b>3</b>	Souvent <input type="checkbox"/> <b>4</b>	Toujours <input type="checkbox"/> <b>5</b>
	Jamais <input type="checkbox"/> <b>1</b>	Rarement <input type="checkbox"/> <b>2</b>	Parfois <input type="checkbox"/> <b>3</b>	Souvent <input type="checkbox"/> <b>4</b>	Toujours <input type="checkbox"/> <b>5</b>

**Connaissances – total des questions 1 + 2**

<p><b>9. La personne sait comment faire des choix, prendre des décisions et planifier l'atteinte de ses attentes et objectifs</b></p> <p>Exemple: Lorsqu'elle fait des plans pour atteindre ses objectifs, Lynn sait comment identifier les différentes stratégies, peser le pour et le contre, et effectuer le suivi de celles-ci.</p>	Jamais <input type="checkbox"/> <b>1</b>	Rarement <input type="checkbox"/> <b>2</b>	Parfois <input type="checkbox"/> <b>3</b>	Souvent <input type="checkbox"/> <b>4</b>	Toujours <input type="checkbox"/> <b>5</b>
	Jamais <input type="checkbox"/> <b>1</b>	Rarement <input type="checkbox"/> <b>2</b>	Parfois <input type="checkbox"/> <b>3</b>	Souvent <input type="checkbox"/> <b>4</b>	Toujours <input type="checkbox"/> <b>5</b>

**Connaissances – total des questions 3 + 4**

<p><b>11. La personne sait comment évaluer les résultats de ses actions ou de son plan pour déterminer ce qui était efficace.</b></p> <p>Exemple: Germaine sait quelles questions poser pour savoir comment bien réaliser ce qu'elle doit faire.</p>	Jamais <input type="checkbox"/> <b>1</b>	Rarement <input type="checkbox"/> <b>2</b>	Parfois <input type="checkbox"/> <b>3</b>	Souvent <input type="checkbox"/> <b>4</b>	Toujours <input type="checkbox"/> <b>5</b>
	Jamais <input type="checkbox"/> <b>1</b>	Rarement <input type="checkbox"/> <b>2</b>	Parfois <input type="checkbox"/> <b>3</b>	Souvent <input type="checkbox"/> <b>4</b>	Toujours <input type="checkbox"/> <b>5</b>

**Connaissances – total des questions 5 + 6**

## HABILETÉS – POUR EXPRIMER DES COMPORTEMENTS AUTODÉTERMINÉS

<p>7. La personne exprime ses intérêts, besoins et habiletés.</p> <p>Exemple: Sarah communique son talent et son intérêt sportif dans les conversations, par écrit ou par la participation à des activités sportives.</p>	Jamais <input type="checkbox"/> <b>1</b>	Rarement <input type="checkbox"/> <b>2</b>	Parfois <input type="checkbox"/> <b>3</b>	Souvent <input type="checkbox"/> <b>4</b>	Toujours <input type="checkbox"/> <b>5</b>
	Jamais <input type="checkbox"/> <b>1</b>	Rarement <input type="checkbox"/> <b>2</b>	Parfois <input type="checkbox"/> <b>3</b>	Souvent <input type="checkbox"/> <b>4</b>	Toujours <input type="checkbox"/> <b>5</b>

Habiletés – total des questions 1 + 2

<p>9. La personne sait comment faire des choix, prendre des décisions et planifier l’atteinte de ses attentes et objectifs.</p> <p>Exemple: Anna pèse les avantages et les inconvénients entre le choix de trois projets d’histoire : elle choisit de rédiger un rapport de recherche, de le présenter et de faire un calendrier pour l’achèvement de ce travail.</p>	Jamais <input type="checkbox"/> <b>1</b>	Rarement <input type="checkbox"/> <b>2</b>	Parfois <input type="checkbox"/> <b>3</b>	Souvent <input type="checkbox"/> <b>4</b>	Toujours <input type="checkbox"/> <b>5</b>
	Jamais <input type="checkbox"/> <b>1</b>	Rarement <input type="checkbox"/> <b>2</b>	Parfois <input type="checkbox"/> <b>3</b>	Souvent <input type="checkbox"/> <b>4</b>	Toujours <input type="checkbox"/> <b>5</b>

Habiletés – total des questions 3 + 4

<p>11. La personne recueille des informations pour évaluer les résultats de ses actions.</p> <p>Exemple: Après avoir terminé son travail, Theresa vérifie les erreurs et demande aux autres de regarder son travail et de lui faire des suggestions.</p>	Jamais <input type="checkbox"/> <b>1</b>	Rarement <input type="checkbox"/> <b>2</b>	Parfois <input type="checkbox"/> <b>3</b>	Souvent <input type="checkbox"/> <b>4</b>	Toujours <input type="checkbox"/> <b>5</b>
	Jamais <input type="checkbox"/> <b>1</b>	Rarement <input type="checkbox"/> <b>2</b>	Parfois <input type="checkbox"/> <b>3</b>	Souvent <input type="checkbox"/> <b>4</b>	Toujours <input type="checkbox"/> <b>5</b>

Habiletés – total des questions 5 + 6

# PERCEPTIONS DES CONNAISSANCES ET DES HABILETÉS – POUR EXPRIMER DES COMPORTEMENTS AUTODÉTERMINÉS

<p>1. La personne se sent libre d'exprimer ses besoins, intérêts et aptitudes, même face à l'opposition des autres.</p> <p>Exemple: Fran défend ses besoins et ses intérêts face à ceux qui les questionnent.</p>	Jamais <input type="checkbox"/> <b>1</b>	Rarement <input type="checkbox"/> <b>2</b>	Parfois <input type="checkbox"/> <b>3</b>	Souvent <input type="checkbox"/> <b>4</b>	Toujours <input type="checkbox"/> <b>5</b>

2. La personne se sent libre de déterminer ses objectifs, attentes, même si ils sont différents des autres.
- Exemple: Trevor ne se sent pas contraint par l'opinion des autres lorsqu'il se fixe des objectifs et des attentes.

Perceptions – total des questions 1 + 2

<p>3. La personne se sent libre de faire ses choix, d'effectuer ses décisions et de réaliser ses plans pour répondre à ses objectifs et attentes.</p> <p>Exemple: Corine considère souvent les suggestions de ses parents au moment de faire des choix et de réaliser ses plans, mais les plans définitifs pour répondre à ses objectifs sont les siens.</p>	Jamais <input type="checkbox"/> <b>1</b>	Rarement <input type="checkbox"/> <b>2</b>	Parfois <input type="checkbox"/> <b>3</b>	Souvent <input type="checkbox"/> <b>4</b>	Toujours <input type="checkbox"/> <b>5</b>

4. La personne se sent confiante et en mesure de réussir ses plans.
- Exemple: Lorsque Nicholas planifie ses tâches, il est confiant qu'il peut compléter celles-ci en temps voulu.

Perceptions – total des questions 3 + 4

<p>5. La personne est en mesure d'utiliser la rétroaction des autres pour évaluer les résultats de son travail.</p> <p>Exemple: Amanda est confiante qu'elle sera en mesure de bénéficier de la rétroaction de ses parents, de ses enseignants et de ses pairs.</p>	Jamais <input type="checkbox"/> <b>1</b>	Rarement <input type="checkbox"/> <b>2</b>	Parfois <input type="checkbox"/> <b>3</b>	Souvent <input type="checkbox"/> <b>4</b>	Toujours <input type="checkbox"/> <b>5</b>

6. La personne peut changer ses plans à plusieurs reprises pour atteindre ses objectifs sans se décourager.
- Exemple: Levar est motivé pour travailler sur son projet aussi longtemps que nécessaire, en utilisant tous les moyens nécessaires pour bien faire les choses.

Perceptions – total des questions 5 + 6

# OCCASIONS À L'ÉCOLE / AU TRAVAIL – POUR EXPRIMER DES COMPORTEMENTS AUTODÉTERMINÉS

<p>1. La personne est à l'aise et a des occasions d'explorer, d'exprimer ses besoins, intérêts et habiletés.</p> <p>Exemple: Les enseignants de Christine l'encouragent à parler de ses intérêts et aptitudes athlétiques ainsi que des activités sportives qu'elle veut faire.</p>	Jamais <input type="checkbox"/> <b>1</b>	Rarement <input type="checkbox"/> <b>2</b>	Parfois <input type="checkbox"/> <b>3</b>	Souvent <input type="checkbox"/> <b>4</b>	Toujours <input type="checkbox"/> <b>5</b>

<p>2. La personne a des occasions pour identifier ses objectifs et attentes lui permettant de satisfaire ses besoins, intérêts et habiletés dans le but d'identifier ses objectifs et elle est à l'aise de le faire.</p> <p>Exemple: Les enseignants de Troy lui font savoir qu'il est responsable d'établir ses propres objectifs pour satisfaire ses besoins et désirs.</p>	Jamais <input type="checkbox"/> <b>1</b>	Rarement <input type="checkbox"/> <b>2</b>	Parfois <input type="checkbox"/> <b>3</b>	Souvent <input type="checkbox"/> <b>4</b>	Toujours <input type="checkbox"/> <b>5</b>

Occasions à l'école / au travail – total des questions 1 + 2

<p>3. La personne a des occasions pour apprendre à faire des choix et des plans, les réaliser et elle est à l'aise de le faire.</p> <p>Exemple: Les enseignants de Shebra lui permettent de faire ses propres choix et de faire des plans pour réaliser ses travaux scolaires, ses tâches familiales et ses loisirs.</p>	Jamais <input type="checkbox"/> <b>1</b>	Rarement <input type="checkbox"/> <b>2</b>	Parfois <input type="checkbox"/> <b>3</b>	Souvent <input type="checkbox"/> <b>4</b>	Toujours <input type="checkbox"/> <b>5</b>

<p>4. La personne a des occasions pour initier ses actions de façon à atteindre ses attentes et objectifs.</p> <p>Exemple: Les enseignants de Manuel lui disent qu'il est responsable de son temps d'étude et de la planification pour la remise de ses travaux à temps.</p>	Jamais <input type="checkbox"/> <b>1</b>	Rarement <input type="checkbox"/> <b>2</b>	Parfois <input type="checkbox"/> <b>3</b>	Souvent <input type="checkbox"/> <b>4</b>	Toujours <input type="checkbox"/> <b>5</b>

Occasions à l'école / au travail – total des questions 3 + 4

<p>5. La personne a des occasions pour obtenir les résultats des actions qu'elle a prises pour atteindre son plan.</p> <p>Exemple: Les enseignants de Michelle sont disponibles pour faire des commentaires sur ses projets quand elle en a besoin.</p>	Jamais <input type="checkbox"/> <b>1</b>	Rarement <input type="checkbox"/> <b>2</b>	Parfois <input type="checkbox"/> <b>3</b>	Souvent <input type="checkbox"/> <b>4</b>	Toujours <input type="checkbox"/> <b>5</b>

<p>6. La personne a des occasions pour changer ses actions et ses plans pour satisfaire ses propres attentes.</p> <p>Exemple: Les enseignants de Laurent l'ont encouragé à prendre son temps et à réviser son travail aussi souvent que nécessaire pour atteindre ses propres attentes.</p>	Jamais <input type="checkbox"/> <b>1</b>	Rarement <input type="checkbox"/> <b>2</b>	Parfois <input type="checkbox"/> <b>3</b>	Souvent <input type="checkbox"/> <b>4</b>	Toujours <input type="checkbox"/> <b>5</b>

Occasions à l'école / au travail – total des questions 5 + 6

# OCCASIONS À LA MAISON – POUR EXPRIMER DES COMPORTEMENTS AUTODÉTERMINÉS

<p>1. La personne est à l'aise et a des occasions d'explorer, d'exprimer ses besoins, intérêts et habiletés.</p> <p>Exemple: Les parents de Christine l'encouragent à parler de ses intérêts et aptitudes athlétiques ainsi que des activités sportives qu'elle veut faire.</p>	Jamais <input type="checkbox"/> <b>1</b>	Rarement <input type="checkbox"/> <b>2</b>	Parfois <input type="checkbox"/> <b>3</b>	Souvent <input type="checkbox"/> <b>4</b>	Toujours <input type="checkbox"/> <b>5</b>
<p>2. La personne est à l'aise et a des occasions pour identifier ses objectifs et attentes lui permettant de satisfaire ses besoins, intérêts et habiletés dans le but d'identifier ses objectifs.</p> <p>Exemple: Les parents de Troy lui font savoir qu'il est responsable d'établir ses propres objectifs pour satisfaire ses besoins et désirs.</p>	Jamais <input type="checkbox"/> <b>1</b>	Rarement <input type="checkbox"/> <b>2</b>	Parfois <input type="checkbox"/> <b>3</b>	Souvent <input type="checkbox"/> <b>4</b>	Toujours <input type="checkbox"/> <b>5</b>

Occasions à la maison – total des questions 1 + 2

<p>3. La personne est à l'aise et a des occasions pour apprendre à faire des choix et des plans et de les réaliser.</p> <p>Exemple: Les parents de Shebra lui permettent de faire ses propres choix et de faire des plans pour réaliser ses travaux scolaires, ses tâches familiales et ses loisirs.</p>	Jamais <input type="checkbox"/> <b>1</b>	Rarement <input type="checkbox"/> <b>2</b>	Parfois <input type="checkbox"/> <b>3</b>	Souvent <input type="checkbox"/> <b>4</b>	Toujours <input type="checkbox"/> <b>5</b>
<p>4. La personne a des occasions pour initier ses actions de façon à atteindre ses attentes et objectifs.</p> <p>Exemple: Les parents de Manuel lui disent qu'il est responsable de son temps d'étude et de la planification pour la remise de ses travaux à temps.</p>	Jamais <input type="checkbox"/> <b>1</b>	Rarement <input type="checkbox"/> <b>2</b>	Parfois <input type="checkbox"/> <b>3</b>	Souvent <input type="checkbox"/> <b>4</b>	Toujours <input type="checkbox"/> <b>5</b>

Occasions à la maison – total des questions 3 + 4

<p>5. La personne a des occasions pour obtenir les résultats des actions qu'elle a prises pour atteindre son plan.</p> <p>Exemple: Les parents de Michelle sont disponibles pour faire des commentaires sur ses projets quand elle en a besoin.</p>	Jamais <input type="checkbox"/> <b>1</b>	Rarement <input type="checkbox"/> <b>2</b>	Parfois <input type="checkbox"/> <b>3</b>	Souvent <input type="checkbox"/> <b>4</b>	Toujours <input type="checkbox"/> <b>5</b>
<p>6. La personne a des occasions pour changer ses actions et ses plans pour satisfaire ses attentes.</p> <p>Exemple: Les parents de Laurent l'ont encouragé à prendre son temps et à réviser son travail aussi souvent que nécessaire pour atteindre ses propres attentes.</p>	Jamais <input type="checkbox"/> <b>1</b>	Rarement <input type="checkbox"/> <b>2</b>	Parfois <input type="checkbox"/> <b>3</b>	Souvent <input type="checkbox"/> <b>4</b>	Toujours <input type="checkbox"/> <b>5</b>

Occasions à la maison – total des questions 5 + 6

## **ÉCRIVEZ VOS RÉPONSES POUR LES QUESTIONS SUIVANTES...**

Donnez un exemple d'un objectif sur lequel la personne travaille actuellement.

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

Qu'est-ce que fait la personne pour atteindre cet objectif?

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

Qu'est-ce que fait la personne qui fonctionne bien pour atteindre cet objectif?

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

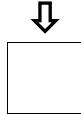
---

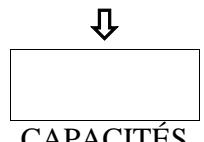
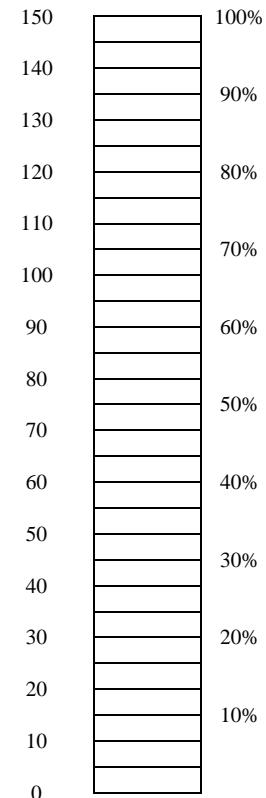
**MERCI!**

**Échelle d'autodétermination de l'AIR**  
**PROFIL - QUESTIONNAIRE : ÉDUCATEUR**

NOM : \_\_\_\_\_

DATE : \_\_\_\_\_

ITEMS #:	PENSE	FAIS	AJUSTE	ITEMS #:	PENSE	FAIS	AJUSTE	ITEMS #:	PENSE	FAIS	AJUSTE	ITEMS #:	PENSE	FAIS	AJUSTE
10	1-2	3-4	5-6	10	1-2	3-4	5-6	10	1-2	3-4	5-6	10	1-2	3-4	5-6
9				9				9				9			
8				8				8				8			
7				7				7				7			
6				6				6				6			
5				5				5				5			
4				4				4				4			
3				3				3				3			
2				2				2				2			
1				1				1				1			
0				0				0				0			
TOTAL				TOTAL				TOTAL				TOTAL			
Connaissances				Habiletés				Perceptions				Occasions – école / travail			
															



+



= ⇒



Degré  
d'autodétermination

(inscrire le total ici et  
l'indiquer plus haut)

# ÉCHELLE D'AUTODÉTERMINATION DE L'AIR

Prenez note que la traduction française de l'échelle de l'autodétermination de l'AIR est une traduction libre et adaptée pour les personnes œuvrant dans les Centres de Réadaptation en Déficience Intellectuelle et en Trouble Envahissant du Développement (CRDITED) du Québec. Cette traduction n'a aucune valeur scientifique puisqu'elle est une traduction « maison » et que l'étude de validation est américaine.

Nous remercions les auteurs de l'échelle et plus particulièrement Dr Dennis E. Mithaug (auteur principal) et Dr James Martin (Directeur du « Zarrow Center ») pour leur ouverture à la traduction de l'échelle et leur support.

Soulignons également le soutien du Centre du Florès dans la réalisation de ce projet et l'implication de Valérie Caron (psychoéducatrice et APPR) dans la traduction des documents.

Martin Therrien-Bélec (psychoéducateur)

Agent de planification, de programmation et de recherche (APPR) à la coordination des services professionnels

CENTRE DU FLORÈS | (450) 569-2974 poste 2398 | martin.therrien-belec.florès@ssss.gouv.qc.ca

## QUESTIONNAIRE : PARENT

Nom : \_\_\_\_\_

Date : \_\_\_\_\_

Date de naissance (JJ/MM/AAAA) : \_\_\_\_\_

Nom du parent : \_\_\_\_\_

Autres informations pertinentes : \_\_\_\_\_

## COMMENT REMPLIR CE FORMULAIRE

Répondez aux questions en considérant **comment votre fils/fille obtient ce qu'il/elle veut ou ce dont il a besoin**. Ces situations peuvent se produire à la maison, à l'école, au travail ou elles pourraient être liées à des amis, à d'autres membres de la famille, à un emploi, à un loisir, etc.

### CE N'EST PAS UN TEST

Il n'y a pas de bonnes ou de mauvaises réponses. Ce questionnaire nous aidera à en apprendre plus sur votre fils/fille, ses forces et ce sur quoi il/elle a besoin de soutien.

### OBJECTIF

Le mot OBJECTIF est utilisé plusieurs fois dans le questionnaire. Un OBJECTIF c'est quelques choses que votre fils/fille désire atteindre ou réaliser maintenant, dans les prochaines semaines ou dans le futur, comme lorsqu'il sera adulte.

Il peut avoir plusieurs OBJECTIFS différents.

Il pourrait avoir un OBJECTIF qui est en lien avec l'école (comme obtenir une bonne note à un examen).

Il pourrait avoir l'OBJECTIF de ramasser de l'argent pour acheter quelque chose (comme un iPod par exemple) ou faire quelque chose (comme s'inscrire à une activité de loisir ou sportive).

Chaque personne a des OBJECTIFS différents puisque chaque personne désire différentes choses ou a différents besoins en fonction de ce qu'elle considère bon pour elle.

### PLAN

Le mot PLAN signifie la décision et la façon de réaliser son objectif ou les étapes dont il/elle a besoin de réaliser pour obtenir ce qu'il/elle veut ou ce dont il/elle a besoin.

Comme pour les objectifs il peut avoir différents types de PLANS.

Par exemple, pour joindre une équipe sportive (objectif) les différentes étapes pourraient être : améliorer ses lancers aux paniers à la maison après l'école, jouer au basket avec des amis le week-end, écouter l'entraîneur lorsqu'il y a des pratiques en étant spectateur, regarder les pros jouer au basket à la télévision.

# COMMENT INSCRIRE VOS RÉPONSES

## EXEMPLE DE QUESTION

Mon fils/fille vérifie ses erreurs après avoir complété un projet.

## EXEMPLE DE RÉPONSE

Encerclez le chiffre de la réponse qui se rapproche le plus de la situation :  
(encerclez **SEULEMENT UN** choix par question)

1 Jamais	.....	Mon fils/fille ne vérifie <b>jamais</b> ses erreurs.
2 Rarement	.....	Mon fils/fille vérifie <b>rarement</b> ses erreurs.
3 Parfois	.....	Mon fils/fille vérifie <b>parfois</b> ses erreurs.
4 Souvent	.....	Mon fils/fille vérifie <b>souvent</b> ses erreurs.
5 Toujours	.....	Mon fils/fille vérifie <b>toujours</b> ses erreurs.

## N'OUBLIEZ PAS

**Il n'y a pas de bonnes ou de mauvaises réponses**

Vos réponses n'affecteront pas les services que vous recevez. Prenez le temps de répondre avec attention à chaque question avant d'encercler votre réponse.

## CE QUE MON FILS/FILLE FAIT

	Jamais <input type="checkbox"/> <b>1</b>	Rarement <input type="checkbox"/> <b>2</b>	Parfois <input type="checkbox"/> <b>3</b>	Souvent <input type="checkbox"/> <b>4</b>	Toujours <input type="checkbox"/> <b>5</b>
13. Mon fils/fille connaît ses besoins, ses intérêts et ses talents.					
14. Mon fils/fille établit ses objectifs pour satisfaire ses désirs. Il/elle considère ses habiletés lorsqu'il/elle établit ses objectifs.	Jamais <input type="checkbox"/> <b>1</b>	Rarement <input type="checkbox"/> <b>2</b>	Parfois <input type="checkbox"/> <b>3</b>	Souvent <input type="checkbox"/> <b>4</b>	Toujours <input type="checkbox"/> <b>5</b>

Ce que mon fils/fille fait – total des questions 1 + 2

	Jamais <input type="checkbox"/> <b>1</b>	Rarement <input type="checkbox"/> <b>2</b>	Parfois <input type="checkbox"/> <b>3</b>	Souvent <input type="checkbox"/> <b>4</b>	Toujours <input type="checkbox"/> <b>5</b>
15. Mon fils/fille planifie seul les moyens d'atteindre ses objectifs. Il/elle fait seul son plan et prend les décisions pour y arriver.					
16. Mon fils/fille commence à travailler sur son plan pour atteindre ses objectifs le plus tôt possible.	Jamais <input type="checkbox"/> <b>1</b>	Rarement <input type="checkbox"/> <b>2</b>	Parfois <input type="checkbox"/> <b>3</b>	Souvent <input type="checkbox"/> <b>4</b>	Toujours <input type="checkbox"/> <b>5</b>

Ce que mon fils/fille fait – total des questions 3 + 4

	Jamais <input type="checkbox"/> <b>1</b>	Rarement <input type="checkbox"/> <b>2</b>	Parfois <input type="checkbox"/> <b>3</b>	Souvent <input type="checkbox"/> <b>4</b>	Toujours <input type="checkbox"/> <b>5</b>
17. Mon fils/fille vérifie ses progrès lorsqu'il/elle complète ses plans. Il/elle demande aux autres personnes ce qu'ils pensent de ses progrès.					
18. Si son plan ne fonctionne pas, il/elle peut modifier ses moyens pour atteindre ses objectifs.	Jamais <input type="checkbox"/> <b>1</b>	Rarement <input type="checkbox"/> <b>2</b>	Parfois <input type="checkbox"/> <b>3</b>	Souvent <input type="checkbox"/> <b>4</b>	Toujours <input type="checkbox"/> <b>5</b>

Ce que mon fils/fille fait – total des questions 5 + 6

## CE QUI ARRIVE À LA MAISON

	Jamais <input type="checkbox"/> <b>1</b>	Rarement <input type="checkbox"/> <b>2</b>	Parfois <input type="checkbox"/> <b>3</b>	Souvent <input type="checkbox"/> <b>4</b>	Toujours <input type="checkbox"/> <b>5</b>
13. Les personnes écoutent lorsque mon fils/fille parle de ses désirs et de ses talents.					
14. Les personnes encouragent mon fils/fille à se fixer ses objectifs pour obtenir ce qu'il/elle veut ou ce dont il/elle a besoin.	Jamais <input type="checkbox"/> <b>1</b>	Rarement <input type="checkbox"/> <b>2</b>	Parfois <input type="checkbox"/> <b>3</b>	Souvent <input type="checkbox"/> <b>4</b>	Toujours <input type="checkbox"/> <b>5</b>

Ce qui arrive à la maison – total des questions 1 + 2

	Jamais <input type="checkbox"/> <b>1</b>	Rarement <input type="checkbox"/> <b>2</b>	Parfois <input type="checkbox"/> <b>3</b>	Souvent <input type="checkbox"/> <b>4</b>	Toujours <input type="checkbox"/> <b>5</b>
15. Mon fils/fille a appris à faire des plans pour atteindre ses objectifs et à se sentir bien avec ceux-ci.					
16. Mon fils/fille a la permission, a le droit de passer à l'action pour réaliser son plan dès qu'il/elle le désire.	Jamais <input type="checkbox"/> <b>1</b>	Rarement <input type="checkbox"/> <b>2</b>	Parfois <input type="checkbox"/> <b>3</b>	Souvent <input type="checkbox"/> <b>4</b>	Toujours <input type="checkbox"/> <b>5</b>

Ce qui arrive à la maison – total des questions 3 + 4

	Jamais <input type="checkbox"/> <b>1</b>	Rarement <input type="checkbox"/> <b>2</b>	Parfois <input type="checkbox"/> <b>3</b>	Souvent <input type="checkbox"/> <b>4</b>	Toujours <input type="checkbox"/> <b>5</b>
17. Mon fils/fille peut se référer à quelqu'un pour parler de l'atteinte de ses objectifs.					
18. Les personnes comprennent mon fils/fille lorsqu'il/elle doit changer ses plans pour atteindre ses objectifs. Elles offrent des conseils et des encouragements.	Jamais <input type="checkbox"/> <b>1</b>	Rarement <input type="checkbox"/> <b>2</b>	Parfois <input type="checkbox"/> <b>3</b>	Souvent <input type="checkbox"/> <b>4</b>	Toujours <input type="checkbox"/> <b>5</b>

Ce qui arrive à la maison – total des questions 5 + 6

## CE QUI ARRIVE À L'ÉCOLE / AU TRAVAIL

	Jamais <input type="checkbox"/> <b>1</b>	Rarement <input type="checkbox"/> <b>2</b>	Parfois <input type="checkbox"/> <b>3</b>	Souvent <input type="checkbox"/> <b>4</b>	Toujours <input type="checkbox"/> <b>5</b>
1. Les personnes écoutent lorsque mon fils/fille parle de ses désirs et de ses talents.					
2. Les personnes encouragent mon fils/fille à se fixer ses objectifs pour obtenir ce qu'il/elle veut ou ce dont il/elle a besoin.					

Ce qui arrive à l'école / au travail – total des questions 1 + 2

	Jamais <input type="checkbox"/> <b>1</b>	Rarement <input type="checkbox"/> <b>2</b>	Parfois <input type="checkbox"/> <b>3</b>	Souvent <input type="checkbox"/> <b>4</b>	Toujours <input type="checkbox"/> <b>5</b>
3. Mon fils/fille a appris à faire des plans pour atteindre ses objectifs et à se sentir bien avec ceux-ci.					
4. Mon fils/fille a la permission, a le droit de passer à l'action pour réaliser son plan dès qu'il/elle le désire.					

Ce qui arrive à l'école / au travail – total des questions 3 + 4

	Jamais <input type="checkbox"/> <b>1</b>	Rarement <input type="checkbox"/> <b>2</b>	Parfois <input type="checkbox"/> <b>3</b>	Souvent <input type="checkbox"/> <b>4</b>	Toujours <input type="checkbox"/> <b>5</b>
5. Mon fils/fille peut se référer à quelqu'un pour parler de l'atteinte de ses objectifs.					
6. Les personnes comprennent mon fils/fille lorsqu'il/elle doit changer ses plans pour atteindre ses objectifs. Elles offrent des conseils et des encouragements.					

Ce qui arrive à l'école / au travail – total des questions 5 + 6

## **ÉCRIREZ VOS RÉPONSES POUR LES QUESTIONS SUIVANTES...**

Donnez un exemple d'un objectif sur lequel votre fils/fille travaille actuellement.

---

---

---

---

---

Qu'est-ce que fait votre fils/fille pour atteindre cet objectif?

---

---

---

---

---

Qu'est-ce que fait votre fils/fille qui fonctionne bien pour atteindre cet objectif?

---

---

---

---

---

**MERCI!**

**Échelle d'autodétermination de l'AIR**  
**PROFIL - QUESTIONNAIRE : PARENT**

NOM : \_\_\_\_\_

DATE : \_\_\_\_\_

ITEMS S:	PENSE	FAIS	AJUSTE
	1-2	3-4	5-6
10			
9			
8			
7			
6			
5			
4			
3			
2			
1			
0			

TOTAL        Ce qu'il/elle fait       

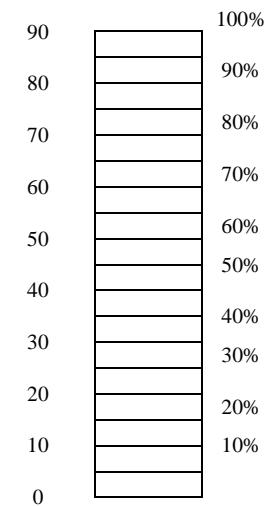
ITEMS S:	PENSE	FAIS	AJUSTE
	1-2	3-4	5-6
10			
9			
8			
7			
6			
5			
4			
3			
2			
1			
0			

TOTAL        Ce qui arrive à la maison       

ITEMS S:	PENSE	FAIS	AJUSTE
	1-2	3-4	5-6
10			
9			
8			
7			
6			
5			
4			
3			
2			
1			
0			

TOTAL        Ce qui arrive à l'école / au travail       



+

CAPACITÉS

= ⇒

OCCASIONS

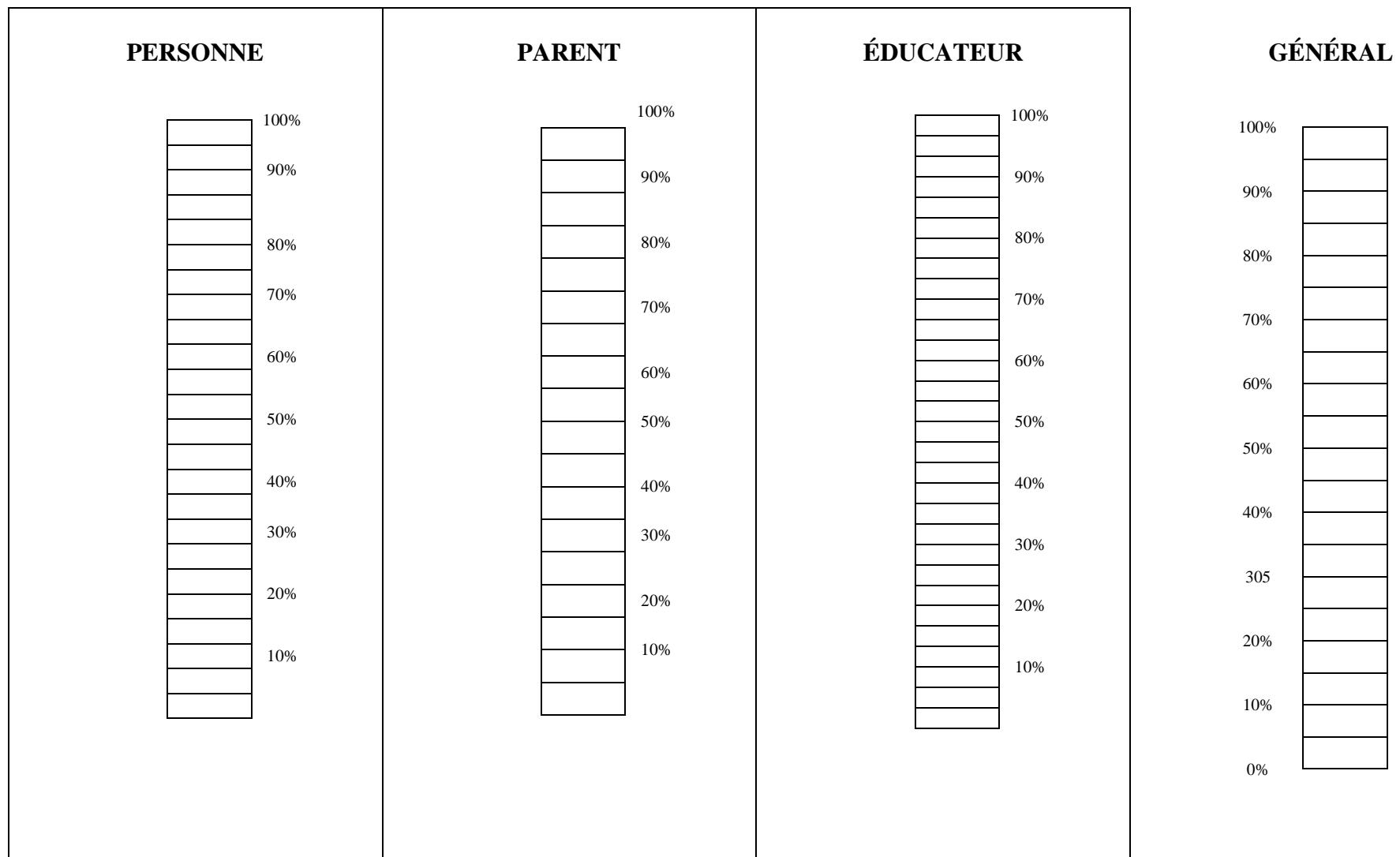
$\uparrow$   
 $\uparrow$

Degré  
d'autodétermination

(inscrire le total ici et  
l'indiquer plus haut)

**Échelle d'autodétermination de l'AIR | PROFIL – COMPLILATION SYNTHÈSE**

NOM : \_\_\_\_\_ DATE : \_\_\_\_\_



$$\begin{array}{c}
 \downarrow \\ 
 \boxed{\phantom{00}} \% \\
 \text{PERSONNE} + \boxed{\phantom{00}} \% \quad \text{PARENT} + \boxed{\phantom{00}} \% \quad \text{ÉDUCATEUR} = \div 3 \Rightarrow \\
 \end{array}$$

  
**Degré  
d'autodétermination**

## TRADUCTION DE CERTAINES SECTIONS DE L'« AIR SELF-DETERMINATION SCALE AND USER GUIDE »

(Wolman, Campeau, DuBois, Mithaug, Stolarski, 1994)<sup>1</sup>

Prenez note que la traduction française de l'échelle de l'autodétermination de l'AIR est une traduction libre et adaptée pour les personnes œuvrant dans les Centres de Réadaptation en Déficience Intellectuelle et en Trouble Envahissant du Développement (CRDITED) du Québec. Cette traduction n'a aucune valeur scientifique puisqu'elle est une traduction « maison » et que l'étude de validation est américaine.

Nous remercions les auteurs de l'échelle et plus particulièrement Dr Dennis E. Mithaug (auteur principal) et Dr James Martin (Directeur du « Zarrow Center ») pour leur ouverture à la traduction de l'échelle et leur support.

Soulignons également le soutien du Centre du Florès dans la réalisation de ce projet et l'implication de Valérie Caron (psychoéducatrice et APPR) dans la traduction des documents.

Martin Therrien-Bélec (psychoéducateur)

Agent de planification, de programmation et de recherche (APPR) à la coordination des services professionnels  
CENTRE DU FLORÈS | (450) 569-2974 poste 2398 | martin.therrien-belec.florès@ssss.gouv.qc.ca

La théorie de l'égalité des chances considère l'obligation de promouvoir le droit à l'autodétermination en démontrant comment l'écart entre le droit et l'expérience de l'autodétermination dépend des capacités et des occasions de choisir et d'agir dans la poursuite de ses besoins et intérêts. Lorsque les capacités ou occasions de s'autodéterminer sont diminuées ou contraintes, l'expérience de comportements autodéterminés diminue. Lorsque cette expérience « diminuée » persiste, le droit à l'autodétermination est compromis.

L'échelle donne des informations sur les occasions et capacités d'expérimenter des comportements autodéterminés. Elle est basée sur un cadre considérant les interactions de la personne (capacités) avec les occasions pour exprimer et obtenir ce dont elle a besoin et ce qu'elle veut dans la vie. L'échelle vise l'amélioration de la participation de la personne dans sa communauté.

### **Une personne autodéterminée**

Une personne autodéterminée peut exprimer ses propres besoins, intérêts et habiletés. Elle peut se fixer des objectifs appropriés et avoir des attentes réalistes envers elle-même. Elle fait des choix et des plans dans la poursuite de ses objectifs. Cela se manifeste par des actions qu'elle peut, si nécessaire, changer ou ajuster pour réaliser ses objectifs. Elle agit librement et de façon autonome dans la poursuite de ses objectifs. Elle subit moins d'influence de d'autres personnes et de son environnement.

### **Capacités et occasions**

L'autodétermination dépend des capacités et des occasions. Les **capacités** réfèrent aux connaissances, aux habiletés et aux perceptions qui leur permettent d'être autodéterminées et de se sentir bien. Les **occasions** réfèrent aux chances de la personne à utiliser ses connaissances et ses habiletés.

<sup>1</sup> <http://www.ou.edu/content/education/centers-and-partnerships/zarrow/self-determination-assessment-tools/air-self-determination-assessment.html>

## **Voies pour faciliter l'autodétermination : la réponse optimale**

<b>La personne</b>	
Mark présente un diagnostic de troubles d'apprentissage, et il a peu de confiance en lui. Ses parents tendent à le surprotéger, mais ils sont très intéressés à travailler avec l'école pour s'assurer que Mark reçoive l'aide et l'attention dont il a besoin pour surmonter ses difficultés. Mark montre peu d'initiative à l'école.	
<b>L'intervenant « pas de problème »</b> <p>Il est facile à vivre et aime laisser les personnes faire leurs propres choses et trouver leurs propres solutions.</p> <ul style="list-style-type: none"><li>• Enseignant : Comment vas-tu aujourd'hui ?</li><li>• Mark : OK.</li><li>• Enseignant : Comment avance le rapport de lecture que tu dois me remettre?</li><li>• Mark : De quel livre?</li><li>• Enseignant : Celui attribué il y a deux semaines, te souviens-tu? As-tu un livre?</li><li>• Mark : Eh bien non, mais je peux aller à la bibliothèque aujourd'hui.</li><li>• Enseignant : Très bien.</li></ul> <p>L'intervenant ne peut pas fournir la structure nécessaire aux besoins de Mark. Mark n'est pas plus près d'accomplir son travail qui l'était avant la conversion.</p>	<b>L'intervenant qui en fait trop</b> <p>Cet intervenant se consacre à aider les personnes et à travailler de longues heures pour développer de nouvelles façons de les aider.</p> <ul style="list-style-type: none"><li>• Enseignant : Comment va ton rapport de lecture?</li><li>• Mark : Eh bien...</li><li>• Enseignant : As-tu commencé à lire le livre?</li><li>• Mark : Eh bien...</li><li>• Enseignant : Voyons les possibilités... Voici un livre qui pourrait t'intéresser. Pourquoi n'avons-nous pas lu le premier chapitre ensemble? Si tu ne l'aimes pas, je t'en trouverai un autre.</li></ul> <p>L'intervenant rend Mark passif. Mark peut lire le livre, mais il ne sera pas nécessairement en lien avec ses intérêts.</p>
<b>L'intervenant « défi optimal »</b>	
Cet intervenant veut aider les personnes à apprendre, dans les limites raisonnables, et il est prêt à laisser les personnes se débrouiller.	
<ul style="list-style-type: none"><li>• Enseignant : Comme je peux voir, tu n'as pas commencé ton rapport de lecture Mark?</li><li>• Mark : Eh bien... Je n'ai pas eu le temps d'écrire quelque chose encore, mais...</li><li>• Enseignant : Parle-moi de ce que tu as lu.</li><li>• Mark : Euh... Je n'ai pas été capable de trouver un livre encore.</li><li>• Enseignante : Quel est ton plan?</li></ul> <p>L'intervenant attend la réponse de Mark pour intervenir, et lorsque celui-ci ne répond pas il est à l'aise avec le silence. Lorsque l'intervenant reconnaît que c'est possible que Mark prenne la voie facile, il met un peu de pression pour le forcer à se mobiliser. L'intervenant continuera de suivre et d'offrir des défis adéquats jusqu'à ce que Mark trouve un livre qui l'intéresse et termine son rapport.</p>	

Comme suggéré, il est important de faire le lien entre les capacités et les occasions. Par exemple, Mark peut être en mesure de lire un livre et connaître ce qui doit écrire dans son rapport de lecture. La capacité de réaliser un rapport de lecture sans livre, sans connaissance de ses intérêts, sans idée, sans papier et sans crayon ne peut pas lui permettre de démontrer ses connaissances et ses habiletés ou de les améliorer (elles commencent donc à se détériorer). Les personnes doivent non seulement acquérir les connaissances, habiletés et perceptions impliquées dans le processus d'autodétermination, mais ils ont besoin d'occasions pour pratiquer et perfectionner leurs habiletés.

## L'échelle d'autodétermination – ce qu'elle mesure

- Évaluer et élaborer un profil du niveau d'autodétermination de la personne
- Identifier les points forts et les difficultés.
- Identifier les objectifs spécifiques et des objectifs qui peuvent être incorporés dans le plan d'intervention ou le programme de transition.
- Élaborer des stratégies pour augmenter les capacités des personnes et les occasions offertes par les milieux favorisant ainsi l'émergence et l'expérimentation de comportements autodéterminés.

L'échelle est conçue pour être utilisée avec tous les élèves d'âge scolaire (6 à 21 ans).

## Les étapes dans le processus d'autodétermination

⇒ PENSE ⇒	⇒ FAIT ⇒	⇒ AJUSTE ⇒
<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Identifier et exprimer</b> ses propres <i>besoins, intérêts et habiletés</i></li> <li>• <b>Fixer ses attentes et objectifs</b> en lien avec ses <i>besoins et intérêts</i></li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Faire des choix et des plans</b> pour atteindre ses <i>objectifs et ses attentes</i></li> <li>• Passer à l'<b>action</b> pour compléter ses <i>plans</i></li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Évaluer les résultats</b> de ses <i>actions</i></li> <li>• <b>Ajuster ses plans et actions</b>, si nécessaire, pour atteindre ses <i>objectifs</i> de façon optimale</li> </ul>

Chacune des étapes est une composante de l'échelle. La figure présente le schéma la structure de l'échelle.

	CAPACITÉS			OCCASIONS	
	Habiletés	Connaissances	Perceptions	École/Travail	Maison
<b>PENSE</b>					
<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Identifier et exprimer</b> ses propres <i>besoins, intérêts et habiletés</i></li> <li>• <b>Fixer ses attentes et objectifs</b> en lien avec ses <i>besoins et intérêts</i></li> </ul>	X	X	X	X	X
<b>FAIT</b>					
<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Faire des choix et des plans</b> pour atteindre ses <i>objectifs et ses attentes</i></li> <li>• Passer à l'<b>action</b> pour compléter ses <i>plans</i></li> </ul>	X	X	X	X	X
<b>AJUSTE</b>					
<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Évaluer les résultats</b> de ses <i>actions</i></li> <li>• <b>Ajuster ses plans et actions</b>, si nécessaire, pour atteindre ses <i>objectifs</i> de façon optimale</li> </ul>	X	X	X	X	X

## Les concepts

CAPACITÉS	Connaissances	Habiletés	Perceptions motivation/confiance/estime de soi/sens de la liberté
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Comprendre ses besoins, intérêts, habiletés et difficultés</li> <li>• Savoir comment se fixer des objectifs, faire des choix et des plans pour atteindre ses objectifs</li> <li>• Savoir l'importance de passer à l'action pour atteindre ses objectifs</li> <li>• Savoir comment évaluer les résultats de ses actions et ajuster ceux-ci, si nécessaire</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Démontrer qu'elle peut considérer ses connaissances pour fixer ses objectifs</li> <li>• Faire des choix, prendre des décisions et faire des plans</li> <li>• Assurer le suivi de ses actions visant à atteindre ses objectifs</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Se sentir bien avec ses intérêts, besoins et habiletés</li> <li>• Être motivé à se fixer des objectifs</li> <li>• Être optimiste dans la réalisation ses objectifs</li> <li>• Être prêt à prendre des risques</li> </ul>

OCCASIONS	École/travail	Maison
	Personnes Environnements Contextes Forces Difficultés	

### Comment interpréter l'échelle

- Aucun chiffre magique
- But de comparaison entre acteurs ou sur une période de temps
- Orienter les objectifs, activités d'apprentissage, les occasions, les attitudes...

Comparaisons possibles	
Comparaison : Penser – Faire – Ajuster	Comparaison : Capacités – Occasions

## **Curriculum (comment utiliser l'échelle)**

Par exemple, pour le premier but : « Pour augmenter la connaissance de ses propres intérêts, besoins, capacités et difficultés ». Vous pourriez développer un objectif comme :

- Choisissez deux activités à partir d'une liste de \_\_\_ (nombre) qui reflète vos objectifs personnels, intérêts, besoins, habiletés
- Participez à une ou deux de ces activités pour un minimum de \_\_\_ (temps)
- Évaluez par \_\_\_ (note sur une échelle, en répondant oui/non à des questions) si les activités répondraient à vos attentes
- Continuez ou changez d'activité

<b>AUGMENTER LES CAPACITÉS</b>	<b>AUGMENTER LES OCCASIONS ÉCOLE/TRAVAIL - MAISON</b>
<p><b>Connaissances : améliorer les connaissances de la personne pour qu'elle...</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Connaisse ses intérêts, besoins, habiletés et difficultés</li> <li>• Sache comment se fixer des attentes et objectifs qui satisfont ses intérêts et besoins</li> <li>• Sache comment faire des choix, prendre des décisions, faire des plans pour atteindre ses objectifs et attentes</li> <li>• Sache comment prendre des actions pour compléter ses plans avec succès</li> <li>• Sache comment évaluer l'efficacité de ses plans et actions</li> <li>• Sache comment changer ses actions ou plans pour atteindre ses objectifs, satisfaire ses besoins et désirs</li> </ul> <p><b>Habiletés : améliorer les habiletés de la personne pour qu'elle...</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Exprime ses intérêts, besoins, habiletés et difficultés (sans influence)</li> <li>• Se fixer des attentes et objectifs qui satisfont ses intérêts et besoins (sans influence)</li> <li>• Fasse des choix, prenne des décisions, fasse des plans pour atteindre ses objectifs et attentes (sans influence)</li> <li>• Prenne des actions pour compléter ses plans avec succès (sans influence)</li> <li>• Évalue l'efficacité de ses plans et actions (sans influence)</li> <li>• Change ses actions ou plans pour atteindre ses objectifs, satisfaire ses besoins et désirs (sans influence)</li> </ul> <p><b>Perceptions : améliorer les perceptions des connaissances et habiletés de la personne pour qu'elle...</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Se sente en confiance et libre dans l'expression de ses intérêts, besoins, habiletés et difficultés</li> <li>• Se sente en confiance et libre lorsqu'elle se fixer des attentes et objectifs qui satisfont ses intérêts et besoins</li> <li>• Se sente en confiance et libre lorsqu'elle fait des choix, prend des décisions, fait des plans pour atteindre ses objectifs et attentes</li> <li>• Se sente en confiance lorsqu'elle prend des actions pour compléter ses plans avec succès</li> <li>• Se sente motivé lorsqu'elle évalue l'efficacité de ses plans et actions</li> <li>• Se sente prête à changer ses actions ou plans pour atteindre ses objectifs, satisfaire ses besoins et désirs</li> </ul>	<p><b>Améliorer les occasions pour qu'elle...</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Exprime ses intérêts, besoins, habiletés et difficultés</li> <li>• Identifie ses attentes et objectifs qui satisfont ses intérêts et besoins</li> <li>• Fasse des choix, prenne des décisions, fasse des plans pour atteindre ses objectifs et attentes</li> <li>• Prenne des actions pour compléter ses plans avec succès</li> <li>• Évalue l'efficacité de ses plans et actions</li> <li>• Change ses actions ou plans pour atteindre ses objectifs, satisfaire ses besoins et désirs</li> </ul>

## **Autres ressources**

- Se fixer des objectifs
- Faire des choix
- Prendre des décisions
- Résoudre des problèmes
- La pensée critique
- Créativité
- Autonomie
- Responsabilisation
- Affirmation de soi
- Stratégies d'autogestion
- Estime et confiance en soi
- Prise de risque
- Habilétés de la vie quotidienne
- Planification des transitions
- Développement de carrière
- Autocontrôle
- Empowerment
- Etc.

## **Conclusions**

L'échelle d'autodétermination de l'AIR est un outil pour l'évaluation et la planification d'objectifs. Quiconque connaît les besoins, intérêts, objectifs et capacités de la personne devient une source potentielle d'informations; l'échelle est donc un moyen pour recueillir ces informations et aider la personne à développer ses habiletés lui permettant de devenir un adulte autodéterminé, confiant et indépendant.

## COMPILEUR



Compilateur - Échelle  
d'autodétermination c